

VI Col·loqui d'Estudis
TRANSPIRINENCs

Els Pirineus: Frontera i Connexió?

Santuari de Núria (el Ripollès) 2, 3 i 4 d'octubre de 2009



Firal de Salàs del Pallars als anys 40. Clixé Silvio Gordo.

CAT

ARA

CAS

EUS

FRA

“Tots els forasters que arribaven a Cerdanya sentien l'atractiu de baixar a la Guingueta. L'emoció de trepitjar terra estrangera. Trobar-se amb els barcelonins de la colònia davant de Cal Saüquet, o del Cal Grau o de Ca la Fageole, i fer una estona de xerrameca explicant-se un bany d'europèisme per a contar-ho després a les amistats. Algun n'hi havia de tan ignorant que creia que a l'altre costat del pont, la terra, els homes i els gossos eren diferents dels d'Espanya. Quan veia que tot era igual i que fins l'entenien parlant català i que no podia lluir aquell francès amb accent de l'Institut o del col·legi, se'n tornava amb una profunda desil·lusió.”

GAY DE MONTELLA, R. (1951). *Cerdanya*. Barcelona: Selecta.

Amb motiu de la commemoració del tres-cents cinquanta aniversari del Tractat dels Pirineus – signat el 7 de novembre de 1659- hem volgut convertir aquesta sisena edició del Col·loqui d'Estudis Transpirineus en un espai de debat entorn a la significació dels Pirineus com a lloc d'intercanvis culturals, socials, econòmics, etc., habituals i dinàmics, però també com a territori d'exilis, de refugi i de conflictes al llarg de la història.

Pretenem analitzar la complexitat social, econòmica i cultural d'un espai, que ha estat frontera però a la vegada connexió, amb unes dinàmiques que sovint han estat marcades pels esdeveniments històrics i que, en d'altres ocasions, s'han perpetuat al marge dels fets. L'anàlisi de la història, de la societat, de l'economia i de la cultura ens serviran per a reflexionar sobre el present i sobre les perspectives de futur.

Caldria remarcar que fa 70 anys va tenir lloc un dels darrers grans exilis en la frontera dels Pirineus, però cal tenir present altres exilis fruit de les guerres civils espanyoles del segle XIX o de les emigracions occitanes a Catalunya, com a conseqüència de les guerres de religió franceses del segle XVI.

Àmbit 1: Història, política i economia

L'objectiu d'aquest àmbit és desmitificar els Pirineus com a connexió o frontera, però alhora constatar les “realitats” d'una frontera als darrers dos segles, en què l'eclosió de nous models polítics d'Estat han allunyat les societats.

Alguns aspectes d'interès a analitzar serien: la història de la frontera, les xarxes comercials, les xarxes polítiques, els exilis, la fixació de la frontera, les infraestructures, la guerra i la societat.

Àmbit 2: Les relacions culturals transfrontereres

Anàlisi de les relacions culturals als Pirineus en el passat, en el present i en el futur. Orígens, aspectes socials i humans, tradicions, folklore, música, patrimoni, vida quotidiana, viatgers, excursionistes, etc., posant especial èmfasi en la idea dels viatgers i dels excursionistes i en la percepció de la frontera.

Es tracta de veure en aquest cas si els Pirineus han estat un espai de connexió, com els esdeveniments històrics i polítics han condicionat el desenvolupament cultural, quins aspectes s'han perpetuat i en quines situacions els Pirineus també han suposat una frontera.

Taula rodona: “Present i futur dels Pirineus... entre tres estats”



Santuari de Núria (el Ripollès) 2, 3 i 4 d'octubre de 2009

TRANSPIRINENCS2009

Presentació de comunicacions:

Els interessats en participar en aquest Col·loqui mitjançant la presentació d'una comunicació poden enviar les seves propostes amb títol i resum, amb una extensió màxima d'entre 1.500 i 2.000 caràcters. El termini per a presentar aquestes propostes és el 31 de maig de 2009. Cal trametre el resum a l'adreça electrònica pineda@irmu.org

El termini per a lliurar el text definitiu, que haurà de tenir una extensió d'entre 25.000 i 30.000 caràcters, és el 31 d'agost de 2009.

En breu s'editarà el programa definitiu.

**La butlleta d'inscripció haurà de ser enviada per correu,
fax o correu electrònic a la Secretaria del Col·loqui**

VI Col·loqui d'Estudis Transpirinencs - BUTLLETA D'INSCRIPCIÓ

Nom i cognoms _____

Adreça _____

CP _____

Població _____

Telèfon _____

Fax _____

Correu electrònic _____

Títol de la comunicació _____

Àmbit en el qual s'inclou _____

El text de la comunicació s'ha de presentar amb paper i amb format word a l'Institut Ramon Muntaner. Fundació Privada dels Centres d'Estudis de Parla Catalana, Mas de la Coixa, Rotonda Eix de l'Ebre, s/n. 43770 Móra la Nova i per correu electrònic a: pineda@irmu.org D'acord amb la Llei Orgànica 15/1999, de 13 de desembre, de Protecció de Dades de Caràcter Personal, li comuniquem que les dades que ha tingut l'amabilitat de facilitar-nos passaran a formar part de la base de dades de l'INSTITUT RAMON MUNTANER, responsable del fitxer, per un període de 12 mesos i seran tractats amb la finalitat de gestionar la relació entre les parts i informar-li de les diferents activitats que s'hi duguin a terme. Així mateix, fiquem al seu coneixement el dret que li assisteix d'accedir, rectificar o oposar-se respecte a les dades facilitades en els termes establerts a la legislació vigent, dirigint-se per escrit a la següent adreça: Institut Ramon Muntaner. Mas de la Coixa, Rotonda Eix de l'Ebre, s/n. 43770 MÓRA LA NOVA.

Modalitat d'inscripció _____

General: 50 €

Reduïda: (socis dels centres d'estudis, comunicants i estudiants): 30 € (amb actes)

Volen rebre informació de l'RM: Sí No

Data / / 2009

Signatura

L'import de la inscripció es farà efectiu mitjançant transferència bancària al compte de Caixa Girona del Centre d'Estudis Comarcals del Ripollès CECRIP: 2030-0033-57-330006305. El preu dona dret a les actes, al dinar de dissabte i de diumenge i a l'actuació. L'allotjament i els àpats no anunciats aniran a càrrec de cadascú. Per fer efectiva la inscripció, cal fer arribar a l'Institut Ramon Muntaner la butlleta d'inscripció acompanyada d'una còpia del resguard de la transferència i, en el cas del pagament reduït, còpia de l'acreditació corresponent.

“Toti es forastèrs qu'arribauen en Cerdanha sentien era atraccion de baishar entera Guingueta. Era emocion de caushigar tèrra estrangèra. Trobar-se damb es barcelonesi dera colonia deuant des de Saüquet, o des de Grau o des dera Fageole, e hèr ua estona de parladera en tot explicar-se un banh d'europèisme entà condàc despús as amistats. N'i auie bèth un de tant ignorant que pensaue qu'en aute costat deth pònt, era tèrra, es òmes e es cans èren diferenti des d'Espanha. Quan vedie que tot ère parièr e que tanben lo comprenien quan parlaue catalan e que non podie exhibir aqueth francés damb accent der Institut o deth collègi, se'n tornaue damb ua gran desillusion.”

GAY DE MONTELLA, R. (1951). *Cerdanya*. Barcelona: Selecta.

Damb ocasion dera commemoracion deth tres-cents cinquanta aniversari deth Tractat des Pirenèus -signat eth 7 de noveme de 1659- auem volut convertir aguesta siesau edicion deth Col·loqui d'Estudis Transpirenènces en un espaci de debat sus era significacion des Pirenèus coma lòc d'escambis culturaus, sociaus, economics, etc., abituaus e dinamics, mès tanben coma territòri d'exilis, de refugi e de conflictes ath long dera istòria.

Pretenem analisar era complexitat sociau, economica e culturau d'un espaci, qu'a estat frontèra mès ath madeish temps connexion, damb ues dinamiques que soent an estat mercades pes eveniments istorics e que, d'auti còps, s'an perpetuat ath marge des hèts. Era analisi dera istòria, dera societat, dera economia e dera cultura mos serviràn entà reflexionar sus eth present e sus es perspectives de futur.

Calerie remarcar que hè 70 ans i auec un des darrèrs grani exilis ena frontèra des Pirenèus, mès cau tier present d'auti exilis a consequéncia des guèrres civiles espanhòles deth sègle XIX o des emigracions occitanes tà Catalonha, coma resulta des guèrres de religion franceses deth sègle XVI.

Apartat 1: Istòria, politica e economia

Er objectiu d'aguest apartat qu'ei desmitificar es Pirenèus coma connexion o frontèra, mès ath madeish temps constatar es “realitats” d'ua frontèra enes darrèrs dus sègles, a on era eclosion de nauí modèls politics d'Estat an aluenhat es societats.

Quauques qüestions d'interès entà analisar que serien: era istòria dera frontèra, es hilats comerciaus, es hilats politics, es exilis, er establiment dera frontèra, es infraestructures, era guèrra e era societat.

Apartat 2: Es relacions culturaus transfronterères

Analisi des relacions culturaus enes Pirenèus en passat, en present e en futur. Orígenes, qüestions sociaus e umanes, tradicions, folclòre, musica, patrimòni, vida vidanta, viatjaires, excursionistes, etc., damb un interès especiau ena idea des viatjaires e des excursionistes e ena percepcion dera frontèra.

Se tracte de veir en aguest cas s'es Pirenèus an estat un espaci de connexion, com es eveniments istorics e politics an condicionat eth desenvolopament culturau, quines qüestions s'an perpetuat e en quines situacions es Pirenèus tanben an representat ua frontèra.

Taula rodona: “Present i futur dels Pirineus... entre tres estats”



Santuari de Núria (Ripollès) 2, 3 e 4 d'octubre deth 2009

TRANSPIRENCS2009

Presentacion de comunicacions:

Es interessadi a participar en aquest Collòqui mejançant era presentacion d'ua comunicacion pòden enviar es sues proposicions damb títol e resumit, damb ua longada maximau d'entre 1.500 e 2.000 caractèrs. Eth tèrme entà presentar aquestes proposicions qu'ei eth 31 de mai deth 2009. Cau enviar eth resumit tara adreça electronica pineda@irmu.org.

Eth tèrme de temps entà liurar eth tèxte definitiu, qu'aurà d'auer ua extension d'entre 25.000 e 30.000 caractèrs, qu'ei eth 31 d'agost deth 2009.

Lèu s'editarà eth programa definitiu.

**Era huelha d'inscripcion li calerà èster enviada per corrièr,
fax o corrièr electronic ara Secretaria deth Collòqui:**

VI Collòqui d'Estudis Transpirenencs- BUTLETIN D'INSCRIPCION

Nòm e cognòms _____

Adreça _____

CP _____

Localitat _____

Telefòn _____

Fax _____

c/e _____

Títol dera comunicacion _____

Airau tematic _____

Eth tèxte dera comunicacion lo cau presentar en papèr en format wòrd en Institut Ramon Muntaner, Fundació Privada dels Centres d'Estudis de Parla Catalana, Mas de la Coixa, Rotonda Eix de l'Ebre, s/n. 43770 Móra la Nova e per corrièr electronic entà: pineda@irmu.org. D'acòrd damb era Lei Organica 15/1999, de 13 de deseme, de Proteccion de Dades de Caractèr Personau, vos hèm a saber qu'es dades que mos a balhat passaràn a compausar era basa de dades der INSTITUT RAMON MUNTANER, responsable deth fichèr, per un periòde de 12 mesi e seràn tractades damb er objectiu de gestionar era relacion entre es parts, e assabentar-vos des activitats dièrses que se i desenvolopen. Tanben vos hèm a saber qu'auetz dret d'accedir, rectificar e cancelar es dades indicades segon es tèrmes qu'establís era legislacion en vigència, en tot adreçar-vos per escrit ara adreça que seguís: Institut Ramon Muntaner. Mas de la Coixa, Rotonda Eix de l'Ebre, s/n. 43770 MÓRA LA NOVA.

Modalitat d'inscripcion

Generau: 50 €

Redusida: (sòcis des centres d'estudis, comunicants e estudiants): 30 € (damb es actes)

Voletz recebe informacion der IRMU: òc non

Data / / 2009

Sinadura

Era soma dera inscripcion se pagarà per transferiment bancari en compde deth Caixa Girona del Centre d'Estudis Comarcals del Ripollès CECRIP: 2030-0033-57-3300006305. Eth prètz da dret as actes, ath minjar de dissabte e de dimenge e ara actuacion. Er alòtge e es minjars non anonciadi anaràn a cargue de cadun. Entà hèr efectua era inscripcion, cau hèr arribar ar Institut Ramon Muntaner eth butletin d'inscripcion damb ua còpia deth justificant deth transferiment e, entad açò qu'ei ath pagament redusit, còpia dera acreditacion corresponenta.

“Todos los forasteros que llegaban a Cerdanya sentían el atractivo de bajar a la Guingueta. La emoción de pisar tierra extranjera. Encontrarse con los barceloneses de la colonia delante de Cal Saüquet, o del Cal Grau o de Ca la Fageole, y hacer un rato de charla explicándose un baño de europeísmo para contarlo después a las amistades. Había alguno de tan ignorante que se creía que al otro lado del puente, la tierra, los hombres y los perros eran diferentes de los de España. Cuando veía que todo era igual y que hasta lo entendían hablando catalán y que no podía lucir aquel francés con acento del Instituto o del colegio, regresaba con profunda desilusión.”

GAY DE MONTELLA, R. (1951). *Cerdanya*. Barcelona: Selecta.

Con motivo de la conmemoración del trescientos cincuenta aniversario del Tratado de los Pirineos – firmado el 7 de noviembre de 1659- hemos querido convertir esta sexta edición del Coloquio de Estudios Transpirenaicos en un espacio de debate alrededor de la significación de los Pirineos como lugar de intercambios culturales, sociales, económicos, etc. Habituales y dinámicos. Pero también como territorio de exilios, de refugio y de conflictos a lo largo de la historia.

Pretendemos analizar la complejidad social, económica y cultural de un espacio, que ha sido frontera pero a la vez conexión, con unas dinámicas que frecuentemente han estado marcadas por los acontecimientos históricos. Y que, en otras ocasiones, se han perpetuado al margen de los hechos. El análisis de la historia, de la sociedad, de la economía, de la cultura nos servirán para reflexionar sobre el presente y sobre las perspectivas de futuro.

Hay que remarcar que hace 70 años tuvo lugar uno de los últimos grandes exilios en la frontera de los Pirineos, pero hay que tener presente otros exilios fruto de las guerras civiles españolas del siglo XIX o de las emigraciones occitanas a Cataluña, como consecuencia de las guerras de religión francesas del siglo XVI.

Àmbit 1: Historia, política i economia

El objetivo de este ámbito es desmitificar los Pirineos como conexión o frontera, pero al mismo tiempo constatar las “realidades” de una frontera en los últimos dos siglos, en que la eclosión de nuevos modelos políticos de Estado han alejado las sociedades.

Algunos aspectos de interés a analizar serían: la historia de la frontera, las redes comerciales, las redes políticas, los exilios, la fijación de la frontera, las infraestructuras, la guerra i la sociedad.

Àmbit 2: Las relaciones culturales transfronterizas

Análisis de las relaciones culturales en los Pirineos en el pasado, en el presente y en el futuro. Orígenes, aspectos sociales y humanos, tradiciones, folklore, música, patrimonio, vida cotidiana, viajeros, excursionistas, etc., poniendo especial énfasis en la idea de los viajeros y de los excursionistas y en la percepción de la frontera.

Se trata de ver en este caso si los Pirineos han sido un lugar de conexión, cómo los acontecimientos históricos y políticos han condicionado el desarrollo cultural, qué aspectos se han perpetuado y en qué situaciones los Pirineos también han supuesto una frontera.

Mesa redonda: “Presente y futuro de los Pirineos... entre tres estados”



Santuario de Núria (Ripollès) 2, 3 y 4 de octubre del 2009

TRANSPIRINENCs2009

Presentación de comunicaciones:

Los interesados en participar en este Coloquio mediante la presentación de una comunicación pueden enviar sus propuestas con título y resumen, con una extensión máxima entre 1.500 y 2.000 caracteres. Hay que enviar el resumen al correo electrónico: pineda@irmu.org.

El termino para entregar el texto definitivo, que tendría que tener una extensión de entre 25.000 y 30.000 caracteres, es el 31 de agosto de 2009.

En breve se editará el programa definitivo.

**La hoja de inscripción deberá ser enviada por correo,
por fax o por correo electrónico a la Secretaría del Coloquio**



VI Coloquio de Estudios Transpirenaicos - BOLETÍN DE INSCRIPCIÓN

Nombre y apellidos _____

Dirección _____

C.P. _____

Población _____

Teléfono _____

Fax _____

Correo electrónico _____

Título de la comunicación _____

Ámbito en el que se incluye _____

El texto de la comunicación se tiene que presentar en papel y en formato word al Institut Ramon Muntaner. Fundació Privada dels Centres d'Estudis de Parla Catalana. Mas de la Coixa, Rotonda Eix de l'Ebre, s/n. 43770 Móra la Nova y por correo electrónico a: pineda@irmu.org. De acuerdo con Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, le comunicamos que los datos que ha tenido la amabilidad de facilitarnos pasarán a formar parte de la base de datos del INSTITUT RAMON MUNTANER, responsable del fichero, por un período de 12 meses y serán tratados con la finalidad de gestionar la relación entre las partes, e informarle de las diferentes actividades que se lleven a cabo. Asimismo, ponemos en su conocimiento el derecho que le asiste de acceder, rectificar y oponerse respecto a los datos facilitados en los términos establecidos en la legislación vigente, dirigiéndose por escrito a la siguiente dirección: Institut Ramon Muntaner. Mas de la Coixa, Rotonda Eix de l'Ebre, s/n, 43770 MÓRA LA NOVA.

Modalidad de inscripción

General: 50 €

Reducida: (socios de los centros de estudios, comunicantes y estudiantes): 30 € (con actas)

Quieren recibir información de IRM : Sí No Fecha / / 2009

Firma _____

El importe de la inscripción se hará efectivo mediante transferencia bancaria a la cuenta de la Caixa Girona del Centre d'Estudis Comarcals del Ripollès CECRIP: 2030-0033-57-3300006305. El precio da derecho a las actas, a la comida del Sábado y del Domingo y a la actuación. El alojamiento y comidas no anunciados irán a cargo de cada uno. Para hacer efectiva la inscripción, hace falta hacer llegar al Institut Ramon Muntaner el boletín de inscripción acompañado de una copia del resguardo de la transferencia y, en el caso del pago reducido, copia de la acreditación correspondiente.

“Cerdanyara heltzen ziren atzerritar guztiek Gingetara jeisteko atseginez gozaten zuten. Atzerriko lurra zanpatzeko emozioaz. Kolonia hartako bartzelonatarrekin batzea Cal Sauquet, edo Cal Grau edota Ca la Fageole aurkintzen aurrean, eta bertan solas aspertuan aritzean europeismoz blai, gero, itzultzean, adiskideei hura guztia kontatu ahal izateko. Hala eta guztiz ere, bazen beti baten bat hain memelo zena, ezen zubitik bestaldean lurra, gizakiak eta txakurrak Espainiakoak ez bezalakoak zirela uste baitzuen. Gero, dena berdin-berdina zela ikusten zuenean eta, are gehiago, katalanez solasteen ederki ulertzen zutela eta ezin zuela erabili institutuan edota eskolan ikasitako frantsez eder hura, horren doinu egokiz ebakitzen zekiena, itzultzen zen erabat lilura galduta.”

GAY DE MONTELLA, R. (1951). *Cerdanya*. Bartzelona: Selecta [Itzulpena: JK Lopez-Mugartza]

Pirinioetako Hitzarmenaren hirurehun eta berrogeita hamar urteak betetzen diren honetan -1659ko azaroaren 7an sinatu baitzen-, Pirinioz bi aldeetako ikasketen inguruko seigarren jardunaldi hauek era berezian ospatu nahi izan dugu eta, horretarako, jardunaldiak eztabaidagune bilakatu nahi izan dugu Pirinioetako herrien arteko harreman anitzen inguruan aritzeko, kultur, gizarte edo ekonomia erlazioak ohikoak eta dinamikoak izan baitira; izan ere, historian zehar, babesleku izan dira, baina, tamalez, era berean, hamaika gatazka eta erbesteraldiren lekuko ere bai.

Azpitarratzekoa da duela 70 urte Pirinioetako lur hauetan atzerriratze prozesu handienetarikoa bat izan zela, baina, halaber, honez gainera beste erbesteraldi batzuk izan direla; esaterako, XIX. mendeko gerra zibil espainiarrek sortu zituztenak, edota, Frantzia izan ziren erlijio gerren ondorioz, XVI. mendean Katalunia aldera okzitaniarren atzerriratzea eragin zuena.

1. Gunea: Historia, politika eta ekonomia

Gune honen helburua Pirinioak lotura edo muga bezala desmitifikatzea da, baina, era berean, agerian uztea muga horrek gure gizarteetan izan duen eragina. Esandakoaren frogarria da azken bi mende hauetan Estatu eredu politiko ezberdinen sorrerak gure gizarteak nahitaez urrunditu dituela.

Aztertu beharreko zenbait gai interesgarriak ondoko hauek izan litezke: mugaren historia, merkataritza sareak, erbesteratzeak, mugaren finkatzea, azpiegiturak, gerra eta gizarteak, etab.

2. Gunea: Mugaz bi aldeetako kultur harremanak

Iragan denboretan, gaur egun eta etorkizunean Pirinioetako herriek izan eta izanen dituzten kultur harremanen azterketa. Hastapenak, giza eta gizarte mailako aldeak, tradizioak, folklorea, musika, historia-ondarea, eguneroko bizitza, bidaiariak, txangozaleak, etab., bidaiariek eta txangozaleek mugari buruz izan duten ikuskeran enfasi berezia jarri.

Beraz, Pirinioak lotura eta biltokia izan ote diren aztergai dago, eta, ildo beretik, ea zein modutan gertakari historiko-politikoek eragin ote duten lur hauetako garapen kulturallean, ea zer nolako jarrerak gailendu diren eta noiz bilakatu ziren Pirinioak benetan muga.

Mahai ingurua: “Pirinioen oraina eta etorkizuna... hiru estatuen artean”



Nuriako Santutegia (Ripolles) 2009ko urriaren 2, 3 eta 4a.

TRANSPIRINENS2009

Txostenen aurkezpena

Txosten bat aurkeztuz jardunaldi hauetan parte hartu nahi dutenek beren proposamenak bidal ditzakete helbide elektronikoa honetara: pineda@irmu.org. Proposamenetan txostenaren izenburua eta gaiaren laburpena adieraziko da, eta gehienez 1.500 eta 2.000 karakteren arteko hedadura izanen dute.

Jatorrizkoaren azken idaztaldia emateko azken eguna 2009ko abuztuaren 31 izanen da.

Txostenak, beti ere, 25.000 eta 30.000 karakteren arteko hedadura izanen du gehienez. Behin betiko egitaraua aurki argitaratuko da.

Derrigorrezkoa da laburpena emailaren bitartez bidaltzea eta inskripzio horria gutun normala edo fax bidez bidaltzea l'Institut Ramon Muntaner-era.



Transpiriniar ikaskuntzen V. Mintzaldia - INSKRIPZIO-ORRIA

Izena eta abizenak _____

Helbidea _____

Posta-kodea _____

Helbidea _____

Telefonoa _____

Fax _____

Posta elektronikoa _____

Komunikazioaren izenburua _____

Komunikazioari dagokion arloa _____

Komunikazioaren testua paperean eta "word" formatuan aurkeztu beharko da honako helbideetara: Institut Ramon Muntaner. Fundació Privada dels Centres d'Estudis de Parla Catalana, mas de la Coixa, Rotonda Eix de l'Ebre, s/n, 43770 Móra la Nova; eta pineda@irmu.org posta elektronikoa. Datu Pertsonalak Babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoaren arabera, jakinarazten dizugu adeitasunez igorri dizkiguzun datuak INSTITUT RAMON MUNTANER-eko datu-basean sartuko ditugula. Hurrengo 12 hilabeteetan INSTITUT-ek datu horiek erabiliko ditu zure eta gure arteko harremana kudeatzeko eta erakunde honek antolatzen dituen jarduerak jakinarazteko. Aldi berean, jakinarazten dizugu emandako datuak kontsultatzeko, aldatzeko edo aurka egiteko eskubidea daukazula, indarrean dagoen legediaren arabera. Hori egin dezazun idatzi bat bidali beharko duzu honako helbidera : Mas de la Coixa, Rotonda Eix de l'Ebre, s/n, 43770 MÓRA LA NOVA.

Inskribatzeko aukerak

Prezio orokorra: 50 €

Prezio murriztua: 30 € Ikerketa-zentroetako bazkideak, ikasleria eta Komunikaziogileak (aktekin)

Informazio gehiago hartu nahi dute IRM: Bai Ez Data / / 2009

Sinadura

Inskribatzearen diru-kopurua honako kontuan ordainduko da: Caixa Girona del Centre d'Estudis Comarcals del Ripollès CECRIP; 2030-0033-57-3300006305. Ordainketak eskubidea ematen du larunbeteo eta igandeko bazkarietara eta emanaldira joateko. Ostatu hartzea eta ez igaririkako otorduak nork berak ordaindu beharko ditu. Inskribatzea gauzatzeko Institut Ramon Muntaner-era inskripzio-orria eta transferentziaren frogagiriaren kopia bidali beharko dira nahitaez. Prezio murriztua ordainduz geroz, horren ziurtagiriaren kopia bidali beharko du onuradunak.

“Tous les étrangers qui arrivent en Cerdagne sont attirés par la Guinguette [Bourg-Madame]. L'émotion de marcher sur un territoire étranger. Se retrouver avec les barcelonais de la colonie face à Cal Sauguet, ou de Cal Grau ou de Ca la Flageole, et cela pour profiter d'une réunion entre amis tout en s'expliquant un bain d'europhisme afin de l'expliquer après à d'autres amis. Il y avait toujours quelqu'un de si ignorant qu'il croyait que de l'autre côté du pont, la terre, les hommes et les chiens étaient différents de ceux d'Espagne. Quand il voyait que tout était pareil et qu'ils le comprenaient même quand il parlait catalan et qu'il ne pouvait faire preuve de son français avec accent de l'Institut ou de l'école, il s'en retournait avec une profonde désillusion”.

GAY DE MONTELLA, R. (1951). *Cerdanya*. Barcelona: Selecta.

En raison de la commémoration du trois-cent cinquante anniversaire du Traité des Pyrénées – signé le 7 novembre 1659 – on a voulu dédier cette sixaine édition du Colloque d'Études Transpyrénéens en un lieu de débat autour de la signification des Pyrénées comme espace d'échanges culturels, sociaux, économiques, etc., habituels et dynamiques, mais aussi comme un territoire d'exils, de refuge et de conflit tout au long de l'histoire.

Nous voulons analyser la complexité sociale, économique et culturelle d'un territoire qui a été frontière mais à la fois connexion, avec des dynamiques qui ont été souvent marquées par les événements historiques et qui, dans d'autres occasions, elles se sont perpétuées indépendamment des faits. L'analyse de l'histoire, de la société, de l'économie et de la culture doit servir à développer une réflexion sur le présent et les perspectives de futur.

Il faut remarquer aussi qu'il y a soixante-dix ans un des derniers grands exils sur la frontière des Pyrénées, mais il faut tenir compte aussi d'autres exils comme résultat des guerres civiles espagnoles du XIXe siècle ou de l'immigration occitane en Catalogne comme conséquence des Guerres de Religion françaises du XVIe siècle.

Partie 1: Histoire, politiques et économie

L'objectif de cette partie est démythifier les Pyrénées en tant que connexion ou frontière, mais faire remarquer à la fois les “réalités” d'une frontière pendant les deux derniers siècles, lorsque l'éclosion des nouveaux modèles politiques d'Etat ont éloigné les sociétés.

Quelques aspects d'analyse intéressants sont: l'histoire de la frontière, les réseaux commerciaux, les réseaux politiques, les exils, la fixation de la frontière, les infrastructures, la guerre et la société.

Partie 2: Les relations culturelles transfrontalières

Il s'agit de l'analyse des relations culturelles dans les Pyrénées dans le passé, le présent et dans le futur. Origines, aspects sociaux et humains, traditions, folklore, musique, patrimoine, vie quotidienne, voyageurs, excursionnistes, etc., en mettant de relief l'idée et le témoignage de voyageurs et excursionnistes et la perception de la frontière.

En ce sens on essaiera alors de voir si les Pyrénées ont été un espace de connexion, puis de quelle façon les événements historiques et politiques ont fait dépendre le développement culturel, et aussi quels sont les aspects qui se sont perpétués et en quel moment les Pyrénées ont été une véritable frontière.

Table ronde : “Présent et futur des Pyrénées... entre trois États”



Sanctuaire de Núria (Ripollès) 2, 3 et 4 octobre 2009

TRANSPIRINENS2009

Appel à contribution :

Ceux qui sont intéressés à participer dans ce colloque avec la présentation d'une communication peuvent envoyer leurs propositions avec un titre et un résumé, avec une extension maximum de 1.500 à 2.000 caractères. Le délai pour la présentation des propositions est le 31 mai 2009. Il faut l'envoyer par e-mail à pineda@irmu.org.

Le délai afin d'envoyer le texte définitif, et qui devra faire entre 25.000 et 30.000 caractères, est le 31 août 2009.

Bientôt sera communiqué le programme définitif du colloque.

**Le bulletin d'inscription doit parvenir par la poste,
par fax ou scanné par E- mail au Secrétariat du Colloque**

VI Colloque d'Études Transpyréennes - BULLETIN D'INSCRIPTION

Prénom et Nom _____

Adresse; _____

Code Postal; Localité _____

Téléphone; Fax; e-mail _____

Titre de la communication _____

Aire thématique _____

Le texte de la communication doit être présenté sous format papier et informatique (Word) et envoyé à l' Institut Ramon Muntaner. Fundació Privada dels Centres d'Estudis de Parla Catalana, Mas de la Coixa, Rotonda Eix de l'Ebre, s/n, 43770 Móra la Nova et par e-mail à : pineda@irmu.org. En accord avec ce qui est établi dans la Loi Organique 5/1999, du 13 décembre, à propos de la Protection des données personnelles, nous vous faisons savoir que les données, que vous avez eu l'amabilité de nous indiquer, vont être introduites dans la base de données de l'INSTITUT RAMON MUNTANER, Responsable du Fichier, pour une période de 12 mois. Elles seront traitées dans le but de gérer les relations entre les différentes parties, et pour renseigner des différentes activités.

De même, nous vous faisons savoir que vous avez le droit d'accéder, rectifier et annuler les données indiquées, selon les termes établis dans la législation en vigueur, en vous adressant par écrit à l'adresse suivante : Mas de la Coixa, Rotonda Eix de l' Ebre, s/n. 43770 MÓRA LA NOVA.

Modalité d'inscription _____

50 € prix général

30 € avec réduction pour les membres de Sociétés locales, communicants et étudiants

Voulez-vous recevoir information de part de l'IRM : oui non

Date / / 2009

Signature

Le montant de l'inscription sera rendu effectif par virement bancaire au numéro de compte de la Caixa Girona du Centre d'Estudis Comarcals del Ripollès CECRIP: 2030-0033-57-3300006305. Le prix donne droit aux actes, repas de samedi et de dimanche et à l'activité. Le logement et les repas non annoncés seront à charge de chacun. Pour rendre effective l'inscription, il faut envoyer à Institut Ramon Muntaner le bulletin d'inscription accompagné d'une copie du virement et, dans le cas d'un paiement avec réduction, une copie de l'accréditation nécessaire.

Organització:



INSTITUT RAMON MUNTANER
Fundació privada dels Centres d'Estudis de Parla Catalana



Coordinadora
de Centres
d'Estudis de
Parla Catalana
CCEPC



Estudis Ripollencs
Estudis Ripollencs
Estudis Ripollencs



Diputació de Girona
Patronat Francesc Eiximenis

Col·laboració:



Societat Andorrana de Ciències

**Institut
d'Estudis
Aranesi**



Ajuntament de Querol



**CONSELL COMARCAL
DEL RIPOLLÈS**

Amb el suport de:



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura
i Mitjans de Comunicació
**Centre de Promoció
de la Cultura Popular
i Tradicional Catalana**

EL PUNT
presència

Secretaria del Col·loqui:



INSTITUT RAMON MUNTANER
Fundació privada dels Centres d'Estudis de Parla Catalana

Patronat format per:



Mas de la Coixa, Rotonda Eix de l'Ebre, s/n.
43770 Móra la Nova Tarragona
Tel: 977 401757 Fax: 977 414053
a/e: pineda@irmu.org

per a més informació: www.irmu.org